

BILBOKO PORTUKO SANEAMENDU SISTEMAREN OBRAK FINANTZATZEKO, LIZITATZEKO, GAUZATZEKO ETA ZUZENTZEKO ETA ETORKIZUNEAN MANTENTZEKO ETA USTIATZEKO BALDINTZAK EZARTZEN DITUEN HITZARMENAREN ALDAKETA. OBRA HORIETAN KOLEKTORE SARE BAT JARRIKO DA GALINDOKO UREN ARAZTEGIRA ARTE, ETA JARDUKETA EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUKO DU NEXT GENERATION EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN BITARTEZ

MODIFICACIÓN DEL CONVENIO DE 30 DE MAYO DE 2022 POR EL QUE SE ESTABLECEN LAS CONDICIONES PARA LA FINANCIACIÓN, LICITACIÓN, EJECUCIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS, ASÍ COMO EL MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN A FUTURO DEL SISTEMA DE SANEAMIENTO EN EL PUERTO DE BILBAO MEDIANTE UNA RED DE COLECTORES HASTA LA ESTACIÓN DEPURADORA DE AGUAS RESIDUALES DE GALINDO, ACTUACIÓN FINANCIADA POR LA UNIÓN EUROPEA A TRAVÉS DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA - NEXT GENERATION EU

Santurtzi, 2022ko abenduaren 16an

En Santurtzi, a 16 de diciembre de 2022

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, RICARDO BARKALA ZUMELZU jauna, Bilboko Portuko Agintaritzaren presidentea, Eusko Jauriaritzako Gobernu Kontseiluaren uztailaren 3ko .99/2018 Dekretu bidez jasotako izendapenarekin bat etorritik (2018ko uztailaren 6ko EHAA eta 2018ko uztailaren 14ko BOEn argitaratutakoa). Bere helbidea Bilboko Campo Volantin 37. zenbakia da, 48007 posta kodea.

De una parte, D. RICARDO BARKALA ZUMELZU, Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao, en virtud de su nombramiento por el Decreto nº 99/2018, de 3 de julio, del Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco (publicado en el B.O.P.V. de 6 de julio de 2018 y en el B.O.E. de 14 de julio de 2018), y domicilio en Campo de Volantín nº 37, 48007, Bilbao.

Beste alde batetik, ANTONIO AIZ SALAZAR jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia Eusko Jauriaritzako irailaren 29ko 200/2020 Dekretuaren bidez jasotako izendapenarekin bat etorritik (2020ko urriaren 2ko EHAA argitaratu zen) eta bere helbidea Gasteizko Orio kaleko 1-3 da, 01010 posta kodea.

De otra, D. ANTONIO AIZ SALAZAR, Director General de Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua, en virtud de su nombramiento por el Decreto nº 200/2020, de 29 de septiembre, del Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco (publicado en el B.O.P.V. de 2 de octubre de 2020), y domicilio en Calle Orio nº 1-3, 01010, Vitoria-Gasteiz.



Eta beste alde batetik, KEPA ODRIOZOLA AZULA jauna, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko Batzarrak 2019ko irailaren 24an hala izendatua, eta bere helbidea Bilboko Albia eraikineko 8. zenbakiko 1-4. solairua da, 48001 posta kodea.

Y de otra, D. KEPA ODRIOZOLA AZULA, Presidente de Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa / Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, en virtud de designación por la Asamblea del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia de 24 de septiembre de 2019, y domicilio en Calle San Vicente nº 8, Edificio Albia 1 - 4ª planta, 48001, Bilbao.

ESKU HARTU DUTE

Lehenengoak, BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAREN presidente gisa, eta Estatuko Portuei eta Merkataritza Nabigazioari buruzko Legearen testu bategina onesten duen irailaren 5eko 2/2011 Legegintza Errege Dekretuaren 31.2 a) artikulua emandako ahalak egikaritzuz, Beharrezko baimena du Bilboko Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluak 2022ko abenduaren 15ean hartutako erabakia dela-eta hitzarmenaren aldaketa hau egiteko.

Bigarrenak, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN zuzendari nagusi gisa eta erakunde horren estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion ahalak egikaritzuz.

Eta hirugarrenak, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO presidente gisa eta berau ordezkatzuz, Hitzarmen hau sinatzeko baimena jaso zuen Zuzendaritza Batzordearen 2022ko azaroaren 29a dela-eta.

Esku hartu duten alderdiek elkarri aitortu dizkiete HITZARMEN ALDAKETA hau egiteko ordezkariak eta legezko gaitasun nahikoa, eta horretarako,

INTERVIENEN

El primero, como Presidente de la AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO, en ejercicio de las atribuciones conferidas por el artículo 31.2 a) del Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, debidamente autorizado para la celebración de la presente modificación del Convenio por acuerdo del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Bilbao adoptado en su sesión de fecha 15 de diciembre de 2022.

El segundo, en su calidad de Director General de URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA VASCA DEL AGUA y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

Y el tercero, como Presidente de CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA, en representación del mismo, habiendo sido autorizado para suscribir este Convenio por acuerdo del Comité Directivo de 29 de noviembre de 2022.

Las partes intervinientes se reconocen la representación que ostentan, así como la capacidad legal suficiente para suscribir la presente MODIFICACIÓN DEL CONVENIO, y, a tal efecto,



Bilbao
PORT **B**

Ura
URAREN EUSKAL AGENTZIA

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

AZALDU DUTE

LEHENENGOA.- 2022ko maiatzaren 30ean, aldeek hitzarmen bat sinatu zuten Bilboko portuko saneamendu-sistema finantzatzeko, lizitzatzeko, gauzatzeko eta zuzentzeko, bai eta etorkizunean mantentzeko eta ustiatzeko ere, kolektore-sare baten bidez, galindoko hondakin-uren araztegiraino. Europar Batasunak finantzatu zuen jarduera hori, Next Generation EU berreskuratzeko, eraldatzeko eta erresilientzia-planaren bidez.

BIGARRENA.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak aipatutako hitzarmenean ezarritako I. eta II. faseetako proiektuak berrikusi eta eguneratu ditu, hitzarmenaren 2.1 klausulak xedatzen duen moduan.

Egungo egoera ekonomikoa eta merkatuak izan duen prezioen igoera direla eta, beharrezkoa izanda proiektu horietan jasotako prezioak eguneratzea, eta, horrez gain, lehen urtean instalazioak ustiatzeko partidak sartzea, kostu errealerara hurbiltzeko eta Kontsumoko Prezioen Indizeak (KPI) izandako igoera islatzeko.

Azaldutakoagatik guztiagatik, esku hartzen duten alderdiek beharrezkotzat jotzen dute Hitzarmenean aldaketak egitea, gauzatu beharreko obra eta jarduketak guztiei ekarpen ekonomiko handiagoa emateko eta, horrela, hartutako konpromisoak betetzeko.

HIRUGARRENA.- Azaldutako guztiagatik, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren

EXPONEN

PRIMERO.- Que con fecha 30 de mayo de 2022 las partes suscribieron un convenio para la financiación, licitación, ejecución y dirección de las obras, así como el mantenimiento y explotación a futuro del sistema de saneamiento en el Puerto de Bilbao mediante una red de colectores hasta la estación depuradora de aguas residuales de galindo, actuación financiada por la Unión Europea a través del plan de recuperación, transformación y resiliencia - Next Generation EU.

SEGUNDO.- El Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia ha procedido a la revisión y actualización de los proyectos de las Fases I y II establecidas en el referido Convenio suscrito, tal y como dispone la cláusula 2.1 del mismo.

Debido a la actual situación económica y el incremento de precios que ha sufrido el mercado, ha sido necesario actualizar los precios recogidos en dichos proyectos, además de incorporar las partidas para la explotación de las instalaciones durante el primer año, con el fin de aproximarlos al coste real, así como reflejar el incremento experimentado por el Índice de Precios de Consumo (IPC).

Por lo expuesto, las partes intervinientes consideran necesario introducir modificaciones en el Convenio, para dotar de una mayor aportación económica al conjunto de obras y actuaciones que se deben ejecutar y dar así cumplimiento a los compromisos adquiridos.

TERCERO.- Que, por todo lo expuesto, y de conformidad con la Ley 40/2015, de 1 de octubre,

urriaren 1eko 40/2015 Legearekin bat etorriz, Uraren Euskal Agentziak, Bilboko Portu Agintaritzak eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak 2022ko maiatzaren 30ean sinatutako lankidetzahitzarmenaren aldaketa hau formalizatzea erabaki dute. Aldaketa hori honako klausula nauek arautuko dute:

de Régimen Jurídico del Sector Público, la Agencia Vasca de Agua, la Autoridad Portuaria de Bilbao y el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia acuerdan formalizar la presente modificación del Convenio de colaboración suscrito el día 30 de mayo de 2022. Esta modificación se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren lehenengo ataleko bigarren klausulari dagokionez, fase desberdinetako jarduerak eta proiektuak deskribatzeari dagokionez, honako hau ezartzen da (a) eta (b) atalei dagokionez:

“(a) I. fasea: Santurtziko kaiak eta erdialdeko kai-muturra:

...I. fase berri honen proiektua lizitzeko kalkulaturako oinarriko aurrekontua BEDERATZI MILIOI LAUROGEI MILA LAUREHUN ETA BERROGEITA HAMABI EURO ETA HIRUROGEITA HAMAR ZENTIMOKOA DA (9.080.452,70 €), BEZ-A BARNE.

(b) II. fasea: Hedapenaren kaiak:

II. faseko proiektua lizitzeko kalkulaturako oinarriko aurrekontua BEDERATZI MILIOI BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMAR MILA BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABI EURO ETA BERROHAMABOST ZENTIMOKOA (9.270.272,55 €) DA, BEZ-A BARNE.”

Horri dagokionez, alderdiek adostu dute klausula honen aipaturako atalak honela idatzita geratu behar direla:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Que en relación a la cláusula segunda apartado primero del Convenio, sobre descripción de las actuaciones y proyectos en diferentes fases, se establece lo siguiente en relación a sus apartados (a) y (b):

“(a) Fase I: Muelles de Santurtzi y Espigón Central:

... El Presupuesto base estimado para la licitación del Proyecto de esta Fase I asciende a la cantidad de NUEVE MILLONES OCHENTA MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA Y DOS EUROS CON SETENTA CÉNTIMOS (9.080.452,70 €), IVA INCLUIDO.

(b) Fase II: Muelles de la Ampliación:

... El Presupuesto base estimado para la licitación del Proyecto de esta Fase II asciende a la cantidad de NUEVE MILLONES DOSCIENTOS SETENTA MIL DOSCIENTOS SETENTA Y DOS EUROS CON CINCUENTA Y CINCO CÉNTIMOS (9.270.272,55 €), IVA INCLUIDO”

Al respecto, las partes acuerdan que los referidos apartados de esta cláusula deben quedar redactados de la siguiente forma:

(a) I. fasea: Santurtziko kaiak eta erdialdeko kaiak:

I. fase honetako proiektua lizitatzeko oinarritzko aurrekontua HAMABI MILIOI BERREHUN ETA HOGEITA HAMABI MILA SEIEHUN ETA LAUROGEITA HEMERETZI EURO ETA HOGEITA HEMERETZI ZENTIMOKOA (12.232.699,39 €) da, BEZa barne.

(b) II. fasea: Hedapenaren kaiak:

II. fase honetako proiektua lizitatzeko oinarritzko aurrekontua HAMABI MILIOI BERREHUN ETA LAUROGEITA SEI MILA ETA HOGEITA ZAZPI EURO ETA HOGEITA HAMAZAZPI ZENTIMOKOA (12.286.027,37 €) da, BEZa barne."

BIGARRENA.- Hitzarmenaren hirugarren klausularen laugarren idatz-zatiari dagokionez, non alderdien betebeharrak zehazten diren, honako hau adierazten da:

"3.4.- I. eta II. faseetako urtebeteko ustiapen-alditik erator daitezkeen obrak eta jarduketak erdibana finantzatuko dituzte hitzarmen hau sinatzen duten hiru alderdiek, % 33,33ko ehunekoan. I. eta II. faseak urtebetez ustiatzeko estimatutako kostua HIRUREHUN ETA LAUROGEITA HAMAR MILA EUROKOA (390.000,00 €) DA, BEZ-A BARNE."

Atal hau honela idatzita geratu behar da:

"3.4.- I. eta II. faseetako urtebeteko ustiapen-alditik erator daitezkeen obrak eta jarduketak

(a) Fase I: Muelles de Santurtzi y Espigón Central

"El Presupuesto base estimado para la licitación del Proyecto de esta Fase I asciende a la cantidad de DOCE MILLONES DOSCIENTOS TREINTA Y DOS MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y NUEVE EUROS CON TREINTA Y NUEVE CÉNTIMOS (12.232.699,39 €), IVA INCLUIDO".

(b) Fase II: Muelles de la Ampliación:

"El Presupuesto base estimado para la licitación del Proyecto de esta Fase II asciende a la cantidad de DOCE MILLONES DOSCIENTOS OCHENTA Y SEIS MIL VEINTISIETE EUROS CON TREINTA Y SIETE CÉNTIMOS (12.286.027,37 €), IVA INCLUIDO".

SEGUNDO.- Que en relación a la cláusula tercera apartado cuarto del Convenio en el que se detallan las obligaciones de las partes, se señala lo siguiente:

"3.4.- Las obras y actuaciones que pudieran derivarse del periodo de explotación de un año de las Fases I y II, serán financiadas a partes iguales por las tres partes firmantes del presente Convenio, en el porcentaje del 33,33%. El coste estimado para este periodo de explotación de un año de las Fases I y II es de TRESCIENTOS NOVENTA MIL EUROS (390.000,00 €), IVA INCLUIDO.

Que esta cláusula debe quedar redactada de la siguiente forma:

"3.4.- Las obras y actuaciones que pudieran derivarse del periodo de explotación de un año de

erdibana finantzatuko dituzte hitzarmen hau sinatzen duten hiru alderdiek, % 33,33ko ehunekoan. I. eta II. faseetako ustiapen-aldi honetarako kalkulaturako kostua LAUREHUN ETA BAT MILA BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA HAMAIA EURO ETA HAMABOST ZENTIMOKOA (401.931,15 €) da, BEZa barne. Kostu hori dagoeneko sartuta dago eguneratutako proiektuen lizitaziorako oinarrizko aurrekontuan."

la Fases I y II, serán financiadas a partes iguales por las tres partes firmantes del presente Convenio, en el porcentaje del 33,33%. El coste estimado para este periodo de explotación de un año de las Fases I y II es de CUATROCIENTOS UN MIL NOVECIENTOS TREINTA Y UN EUROS CON QUINCE CÉNTIMOS (401.931,15 €) IVA INCLUIDO, coste que ya está incorporado al presupuesto base de licitación de los proyectos actualizados."

HIRUGARRENA.- Alderdiek beren urteko aurrekontuetan sartu beharko dituzte 2022ko ekitalditik aurrera, hitzarmen aldatze honi lotutako aurreko finantzaketa-konpromisoak jasotzen dituzten aurrekontu-partida berriak. Horretarako, kreditua badagoela eta eskura dagoela egiaztatuko du.

TERCERO.- Las partes se obligan a incorporar en sus presupuestos anuales, a partir del ejercicio 2022, las nuevas partidas presupuestarias que recojan los anteriores compromisos de financiación vinculados a la presente modificación del Convenio. Para ello certificarán la existencia y la disposición de crédito.

LAUGARRRENA.- Aldaketa honek eragiten ez dion guztian, bi aldeen artean aplikatuko da 2022ko maiatzaren 30ean sinatutako hitzarmena, eta indarrean jarraituko du.

CUARTO.- En todo lo no afectado por esta modificación, será aplicable entre las partes, y permanecerá en vigor, el Convenio suscrito el 30 de mayo de 2022

Eta aurreko guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela jasotzeko, esku-hartzaileek agiri hau sinatzen dute hiru aletan, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por triplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

BILBOKO PORTUKO AGINTARITZAKO PRESIDENTEA,
EL PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE BILBAO.

Sin. / Fdo.: Ricardo Barkala Zumelzu.



URAREN EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI NAGUSIA,
EL DIRECTOR GENERAL DE URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA VASCA DEL AGUA,

Sin. / Fdo.: Antonio Aiz Salazar.

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO PRESIDENTEA,
EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA



Sin.: Kepa Odriozola Azula.



Financiado por la Unión Europea
NextGenerationEU



RECTORADO
PARA LA TRANSFORMACIÓN
ECONÓMICA Y EL DESARROLLO



Plan de Recuperación,
Transformación y Resiliencia



GOBIERNO VASCO
GOVERNULU BASKOIA

Bilbao
PORT **B**

Wura
AGENCIA
DE AGUAS


Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

